

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S6 #22

Japanese Artists - Sesshū

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 6 Vocabulary
- 7 Sample Sentences
- 7 Cultural Insight

22

KANJI

1. 雪舟
2. 黒い墨と白い和紙という二色しかない世界なのに、なぜか心惹かれる芸術作品...それが水墨画です。
3. 日本で、最も水墨画が盛んであったのは室町時代（1336年～1573年）。
4. あなたの水墨画家が輩出されましたが、特筆すべきは「雪舟」です。
5. 「秋冬山水図」や「天橋立図」など、現存する作品のうち六点が国宝に指定されています。
6. その人気ぶりを表すように、「伝雪舟筆」と記された贋作も数多く出回ったとか。
7. さて、彼の作品の特色といえば、絶妙な墨色の濃淡。樹木や山肌など、ものの輪郭は濃く太い線でくっきりと描き、光が当たっていたり雪が積もっていたりする部分は墨のかすれや、ぼかしを巧みに使って薄い色合いで仕上げています。
8. また、優れた構図により、平面である紙に奥行きや広がりを生み出すことに成功している点も特徴的。例えば山や海を描く場合、景物が画面を横断するため、どうしても横線が多くなりがちです。しかし、彼は切り立った崖の稜線や舟の帆柱といった縦の線を描いて、垂直方向にも広がっていく風景を表現するのです。
9. 1420年、現在の岡山県に生まれた彼は、幼少期に寺に預けられ、禅宗の修行をする傍ら、先輩僧侶から画法の基礎を教わります。48歳で「遣明船」に同乗して中国に渡り、水墨画を学びました。帰国後は、国内を旅しながら、独自の画風を確立したと伝えられています。
10. 墨と紙と筆さえあれば描ける水墨画は、現在でも制作・鑑賞ともに愛好者の多い芸術作品です。

KANA

CONT'D OVER

1. せっしゅう
2. くろいすみとしろいわしというにしょくしかないせかいなのに、なぜかこころひかれるげいじゅつさくひん...それがすいぼくがです。
3. にほんで、もっともすいぼくががさかんであったのはむろまちじだい（1336ねんから1573ねん）。
4. あまたのすいぼくがががはいしゅつされましたが、とくひつすべきは「せっしゅう」です。
5. 「しゅうとうさんすいず」「あまのはしだてず」など、げんぞんするさくひんのうちろくてんがこくほうにしていされています。
6. そのにんきぶりをあらわすように、「でんせっしゅうひつ」とするされたがんさくもかすおおくでまわったとか。
7. さて、かれのさくひんのとくしょくといえは、ぜつみょうなすみいろののうたん。じゅもくややまはだなど、もののりんかくはこくふといせんでくつきりとえがき、ひかりが当たっていたりゆきがつもっていたりするぶぶんはすみのかすれや、ぼかしをたくみに使ってうすいいろあいであげています。
8. また、すぐれたこうずにより、へいめんであるかみにおくゆきやひろがりをうみだすことにせいこうしているてんもとくちょうてき。たとえばやまやうみをえがくばあい、けいぶつががめんをおうだんするため、どうしてもよこせんがおおくなりがちです。しかし、かれはきりたったがけのりょうせんやふねのほばしらといったたてのせんをえがいて、すいちよくほうこうにもひろがっていくふうけいをひょうげんするのです。

CONT'D OVER

9. 1420ねん、げんざいのおかやまけんにうまれたかれは、ようしょうきにてらにあずけられ、ぜんしゅうのしゅぎょうをするからわら、せんぱいそうりよからがほうのきそをおそわります。48さいで「けんみんせん」にどうじょうしてちゅうごくにわたり、すいぼくがをまなびました。きこくごは、こくないをたびしながら、どくじのがふうをかくりつしたとつたえられています。
10. すみとかみとふでさえあればえがけるすいぼくがは、げんざいでもせいさく・かんしょうともにあいこうしゃのおおいげいじゅつさくひんです。

ROMANIZATION

1. Sesshū
2. Kuroi sumi to shiroi washi to iu ni-shoku shika nai sekai na no ni, naze ka kokoro hikareru geijutsu sakuhin... sore ga suibokuga desu.
3. Nihon de, motto mo suibokuga ga sakan de atta no wa Muromachi-jidai (1336-nen kara 1573-nen).
4. Amata no suibokugaka ga haishutsu saremashita ga, tokuhitsu subeki wa "Sesshū" desu.
5. "Sshūtō Sansuizu" "Amanohashidatezu" nado, genzon suru sakuhin no uchi roku-ten ga kokuhō ni shitei sarete imasu.
6. Sono ninkiburi o arawasu yō ni, "Den Sesshūhitsu" to shirusareta gansaku mo kazu ōku demawatta to ka.
7. Sate, kare no sakuhin no tokushoku to ieba, zetsumyō na sumihiro no nōtan. Jumoku ya yamahada nado, mono no rinkaku wa koku futoi sen de kukkiri to egaki, hikari ga atatte itari yuki ga tsumotte itari suru bubun wa sumi no kasure ya, bokashi o takumi ni tsukatte usui iroai de shiagete imasu.

CONT'D OVER

8. Mata, sugureta kōzu ni yori, heimen de aru kami ni okuyuki ya hirogari o umidasu koto ni seikō shite iru ten mo tokuchōteki. Tatoeba yama ya umi o egaku baai, keibutsu ga gamen o ōdan suru tame, dō shite mo yokosen ga ōku narigachi desu. Shikashi, kare wa kiritatta gake no ryōsen ya fune no hobashira to itta tate no sen o egaite, suichoku hōkō ni mo hirogatte iku fūkei o hyōgen suru no desu.
9. 1420-nen, genzai no Okayama-ken ni umareta kare wa, yōshōki ni tera ni azukerare, zenshū no shugyō o suru karawara, senpai sōryo kara gahō no kiso o osowarimasu. 48-sai de "Kenminsenshi" ni dōjō shite chūgoku ni watari, suibokuga o manabimashita.
10. Kikokugo wa, kokunai o tabi shinagara, dokuji no gafū o kakuritsu shita to tsutaerarete imasu.
11. Sumi to kami to fude sae areba egakeru suibokuga wa, genzai de mo seisaku, kanshō tomo ni aikōsha no ōi geijutsu sakuhin desu.

ENGLISH

1. Sesshū
2. In a world of only two colors, white paper and black ink, for some reason black and white drawings are a fascinating form of art.
3. Ink painting was most active in Japan during the Muromachi Period (1336-1573).
4. While there were many ink painters at that time, "Sesshū" is particularly of note.
5. Of his currently existing work, six have been designated as national treasures, such as "Landscapes of Autumn and Winter" and "View of Amanohashidate."
6. The fact that there are many fakes in circulation that are "attributed to Sesshū" represents his popularity.

CONT'D OVER

7. A feature of his work was his exquisite black ink shading. He drew trees and hillsides, etc. clearly with a thick dark outline, used faint ink to depict the light and the snow piling, and then finished with faint shading using a skillful blurring technique.
8. In addition, through his excellent composition, he succeeded in creating depth and width on flat paper, which is another characteristic of his work. For example, when drawing the sea and mountains, he would use more horizontal lines in order for the scene to traverse the picture. However, he used vertical lines for the ridge lines of steep cliffs and the masts of boats so that the scenery could also be depicted spread vertically.
9. He was born in what is now Okayama Prefecture in 1420 and was entrusted to a temple as a child where he was taught Zen and learned the basics of art from a senior monk. At the age of forty-eight, he sailed to China on an "Envoy Ship" where he learned ink painting. After returning home, he established his own style of painting while traveling around Japan.
10. His ink paintings painted with just ink and paper are still in production and appreciated today as works of art that are loved by many.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
墨	すみ	sumi	ink
和紙	わし	washi	Japanese paper
輩出	はいしゅつ	haishutsu	appear one after another
水墨画	すいぼくが	suibokuga	ink-wash painting
贋作	がんさく	gansaku	fake, art forgery
輪郭	りんかく	rinkaku	silhouette, outline
くっきり	くっきり	kukkiri	distinctly, clearly, boldly; Adv
修行	しゅぎょう	shugyō	pursuit of knowledge, training

画法	がほう	gahō	art of drawing and painting
独自	どくじ	dokuji	unusual, original

SAMPLE SENTENCES

<p>いかは墨を吐く。 <i>Ika wa sumi o haku.</i></p> <p>Squids spurt out ink.</p>	<p>和紙は植物の繊維をすいて作られる。 <i>Washi wa shokubutsu no sen'i o suite tsukurareru.</i></p> <p>Japanese paper is made from plant fiber.</p>
<p>この大学は多くの著名人を輩出している。 <i>Kono daigaku wa ōku no chomei-jin o haishutsu shite iru.</i></p> <p>This university has produced a lot of famous people.</p>	<p>水墨画には墨と水、筆、紙だけあればいい。 <i>Suibokuga ni wa sumi to mizu, fude, kami dake areba ii.</i></p> <p>Only ink, water, a brush and paper are needed for ink paintings.</p>
<p>人気のある芸術家は贋作をつくられることもある。 <i>Ninki no aru geijutsuka wa gansaku o tsukurareru koto mo aru.</i></p> <p>Fakes are sometimes made of the work of popular artists.</p>	<p>年をとって体の輪郭がぼやけてきた。 <i>Toshi o totte karada no rinkaku ga boyakete kita.</i></p> <p>As time passes the outline becomes blurred.</p>
<p>今夜は晴れているので月がくっきりと見える。 <i>Kon'ya wa harete iru no de tsuki ga kukkiri to mieru.</i></p> <p>As the sky is clear tonight the moon can be seen clearly.</p>	<p>一人前の大工になるには、何年も修行しなければならない。 <i>Ichininmae no daiku ni naru niwa, nan-nen mo shugyō shinakereba naranai.</i></p> <p>In order to become a full-fledged carpenter, you have to train for many years.</p>
<p>美術の専門学校では基礎から画法を学びます。 <i>Bijutsu no senmon gakkō de wa kiso kara gahō o manabimasu.</i></p> <p>At vocational art schools, painting is learned from the basics.</p>	<p>独自の手法で調理すると風味が豊かになります。 <i>Dokuji no shuhō de chōri suru to fūmi ga yutaka ni narimasu.</i></p> <p>By employing one's own methods when cooking, the flavor becomes rich.</p>

CULTURAL INSIGHT

- 「伝雪舟筆」とは、雪舟の筆、つまり、雪舟が描いたものであると伝えられている、という意味です。
- 「遣明船」とは、当時の中国との貿易船のことを指します。